



California  
Department of  
Health Services

**SANDRA SHEWRY**  
Director

State of California—Health and Human Services Agency  
**Department of Health Services**



**ARNOLD SCHWARZENEGGER**  
Governor

17 DE ABRIL DEL 2006

**PARA: TODOS LOS INDIVIDUOS INTERESADOS**

**TEMA: NUEVA LEY EN CALIFORNIA QUE REQUIERE REPORTES DEL VIH POR NOMBRE**

Esta carta sirve para anunciar que el Gobernador Arnold Schwarzenegger ha firmado en ley el proyecto de ley del senado SB699 (Soto), lo cual requiere que los proveedores de cuidado médico y los laboratorios reporten casos de la infección del VIH por nombre del paciente a los departamentos locales de salud (DLS). La nueva ley también requiere que los DLS reporten casos no duplicados de VIH por nombre del paciente al Departamento de Servicios de Salud de California (CDHS). Los nuevos requisitos de divulgación tomaron efecto de inmediato el día 17 de abril del 2006 cuando el Gobernador firmó la ley. Para ayudar a los proveedores de cuidado médico, los laboratorios y los DLS estar en conformidad con las provisiones de la nueva ley, CDHS implementará, dentro de 12 meses, las regulaciones de emergencia que gobiernan la divulgación de informes de VIH por nombre del paciente. Aunque es posible que estas regulaciones no estén disponibles por un año, la ley que requiere la divulgación del VIH por nombre del paciente fué promulgada y los proveedores de cuidado médico, los laboratorios y los DLS deben de comenzar a seguir los nuevos requisitos inmediatamente. La Oficina del SIDA (OA) y el personal de los DLS están disponibles para ayudar a los proveedores de cuidado médico y los laboratorios a implementar los requisitos de la nueva ley. OA ya ha comenzado a proporcionar capacitación y ayuda técnica a los DLS en la transición del sistema para reportar los casos de VIH por código a un sistema basado en nombres.

La divulgación confidencial de informes del VIH por nombre del paciente es el estándar de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades para asegurar la divulgación precisa y completa de informes del VIH dentro de los estados y territorios del país. El cambio a un sistema de divulgación de informes del VIH por nombre del paciente en California permitirá que el estado esté en conformidad con los estándares

federales y siga siendo competitivo para el financiamiento federal para los programas del VIH/SIDA. Un sistema de divulgación de informes del VIH por nombre del paciente aumentará los esfuerzos estatales para seguir la epidemia del VIH, monitorear tendencias emergentes en la transmisión del VIH, y asignar recursos para la educación, la prevención, y el cuidado médico del VIH.

Bajo la nueva ley, penas civiles y criminales más fuertes serán impuestas para la divulgación voluntariosa, malévola, o negligente de la información confidencial de los casos del VIH. Para proteger la privacidad individual y para asegurar el intercambio seguro de la información individualmente identificable que pertenecen a los informes de los casos del VIH, OA está estimulando a los DLS , los proveedores de cuidado médico y los laboratorios que repasen sus protocolos de seguridad de datos, y que mejoren sus procedimientos de confidencialidad como sea necesario. Además, el personal de OA estará disponible para proporcionar ayuda técnica referente a la seguridad y confidencialidad de los datos.

OA tiene procedimientos de seguridad de datos establecidos desde hace mucho tiempo para asegurar que los archivos de la salud pública del VIH/SIDA serán manejados con suma confidencialidad. Cualquier información divulgada de los casos del VIH bajo la nueva ley con información que identifica o potencialmente identifica a una persona se considera confidencial y es sujeta a los estándares federales y del estado para asegurar la seguridad de datos.

Información con respecto a los nuevos requisitos de la divulgación de informes estará disponible en el sitio de internet de la Oficina del SIDA ([www.dhs.ca.gov/AIDS](http://www.dhs.ca.gov/AIDS)). Para ayuda adicional, favor de comunicarse con su DLS o con Laura Lund, Jefa de la Sección del Registro de los Casos de VIH/SIDA, Oficina del SIDA en (916) 449-5866.

Favor de sentirse libre de compartir esta información con otros individuos interesados.

Michael Montgomery, Jefe  
Oficina del SIDA

cc: Laura Lund, M.A., Jefa  
Sección del Registro de los Casos de VIH/SIDA  
Oficina del SIDA  
Departamento de Servicios de Salud de California  
MS 7700  
P.O. Box 997426  
Sacramento, CA 95899-7426